



GCSE
PANJABI
8683/RF

Paper 3 Reading Foundation Tier

Mark scheme

June 2023

Version: 1.0 Final



Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Copyright information

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered schools/colleges for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to schools/colleges to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Copyright © 2023 AQA and its licensors. All rights reserved.

Listening and Reading tests

General principles of marking

Non-verbal answers

Follow the mark scheme as set out.

Verbal answers (English or target language)

1. The basic principle of assessment is that students should gain credit for what they know, understand and can do; provided their written response communicates the required message without ambiguity, it will get the mark. The following guidance should be borne in mind when marking.

- (a) Credit should be given for all answers which convey the key idea required intelligibly and without ambiguity. This applies whether the answer is in English or target language. A separate assessment of spelling, punctuation and grammar is not required because of the nature of the answers. However, these aspects are an integral part of assessing communication and marks cannot be awarded where errors in spelling, punctuation or grammar lead to a failure to communicate the required information **without ambiguity**.
- (b) Where a student has given alternatives or additional information in an answer, the following criteria should be applied: – if the alternative/addition does not contradict the key idea/make it ambiguous, **accept** – if the alternative/addition contradicts the key idea or makes it ambiguous, **reject**.
- (c) Where numbered lines are given within a question/section of a question, credit should be given for correct answers, no matter which line they appear on.
- (d) Where a question has more than one **section (eg (i) and (ii))**, a candidate may include as part of the answer to one section the information required to answer another section. Eg, in Listening, information required to answer section (ii) might be given as part of the answer to section (i). In such cases, credit should be given for having answered section (ii), provided that no incorrect answer has been given for that section in the correct place on the question paper.

2. In questions where students are asked to give for example a list of three items, only the first three items they write down should be considered for assessment purposes.

3. No mark scheme can cover all possible answers. When in doubt, look for the key idea.

4. Where a student has crossed out an answer and what was underneath remains legible then it should be marked. When part of an answer is crossed out, then only what remains should be considered.

5. .../. means that these are acceptable alternative answers in the mark scheme. (.....) means that this information is not needed for full marks to be awarded.

6. In questions which are T/F/? or √/X/? in either Section A or Section B, a mix and match approach should be tolerated and credit given where it is clear and unambiguous (eg consistent use by the candidate). If candidates write 'True' instead of 'ਠ' for ਠੀਕ in Section B, this should also be credited despite the wrong language being used.

7. The following general principles should be applied in relation to answers in the target language in Section B:

- (a) Incorrect personal pronouns – accept (unless this causes ambiguity).
- (b) Incorrect possessive adjectives – accept (unless this causes ambiguity).
- (c) Wrong gender – accept (unless this causes ambiguity).
- (d) Infinitive – will normally communicate without ambiguity, so should be accepted.
- (e) Wrong tense – accept as long as student comprehension is not in question.
- (f) Minor spelling errors – accept as long as the answer is understandable with no ambiguity. In Section B, this means that even if the spelling error results in the creation of a word in another language, including English, then provided it is a recognisable attempt at a spelling in the target language, it will be credited.

Qu	Accept	Mark
01.1	S (Sanchet)	1

Qu	Accept	Mark
01.2	J (Jaswinder)	1

Qu	Accept	Mark
01.3	G (Gurvinder)	1

Qu	Accept	Mark
02.1	twice a week or words to that extent (WTTE).	1

Qu	Accept	Mark
02.2	daily.	1

Qu	Accept	Mark
02.3	(at the) weekend.	1

Qu	Accept	Mark
02.4	in the evening.	1

Qu	Accept	Mark
03.1	Activity: C (Bhangra) Reason: 2 (dancing)	2

Qu	Accept	Mark
03.2	Activity: A (Religious) Reason: 4 (singing hymns)	2

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
04.1	1. Lose weight. 2. Feel strong.	Healthy		2

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
04.2	1. Less time for studies. 2. (Fear/worry of) injury.	Less time for work		2

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
05.1	<p>Advantage – No lack of space/enough space (for accommodating guests).</p> <p>Disadvantage – Difficult to clean (a big house).</p>	It is spacious.		2

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
05.2	<p>Advantage – Low cost/expenditure for electricity or gas.</p> <p>Disadvantage – Can't invite (that many) people.</p>	<p>Advantage – It costs less to warm the house/smaller bills</p> <p>Disadvantage – Can invite a (very) small number of people/a few people.</p>	Can invite quite a few/many people.	2

Qu	Accept	Mark
06.1	F (false)	1

Qu	Accept	Mark
06.2	T (true)	1

Qu	Accept	Mark
06.3	T (true)	1

Qu	Accept	Mark
06.4	NT (not in the text)	1

Qu	Accept	Mark
06.5	F (false)	1

Qu	Accept	Mark
06.6	T (true)	1

Qu	Accept	Mark
06.7	F (false)	1

Qu	Accept	Mark
07.1	P+N (positive and negative)	1

Qu	Accept	Mark
07.2	P (positive)	1

Qu	Accept	Mark
07.3	N (negative)	1

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
08.1	She switches off lights (in an empty room) infrequently	She switches off lights (in an empty room) sometimes	She never switches off lights in an empty room	1

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
08.2	She doesn't clean house much	She cleans house very little	She cleans house a lot	1

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
08.3	She puts empty bottles in a recycle bin regularly	She often puts empty bottles in a recycle bin	She never puts empty bottles in a recycle bin	1

Qu	Key idea	Accept	Reject	Mark
08.4	She walks to school regularly	She often walks to school	She does not walk to school at all	1

Qu	Accept	Mark
09	<p>C, E, G (in any order) C (ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ) E (ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ) G (ਜ਼ਰੂਰਤਮੰਦ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਘਰਾਂ ਵਿੱਚ)</p>	3

Qu	Accept	Mark
10	<p>A, E, G (in any order) A (ਅਮਰ ਆਪਣੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ।) E (ਗਾਹਕ ਕੱਪੜਿਆਂ ਦੀ ਫ਼ੋਟੋ ਦੇਖ ਕੇ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।) G (ਅਮਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਾਫੀ ਫ਼ਾਇਦੇ ਵਾਲਾ ਲਗਦਾ ਹੈ।)</p>	3

Qu	Accept	Mark
11	F, H, B, D (in this order) F (ਔਖਾ) H (ਸਕੂਲ) B (ਬੱਚਿਆਂ) D (ਬੁਲੀ)	4

Qu	Accept	Mark
12.1	C (ਭਰਾ ਜੀ ਦੀ)	1

Qu	Accept	Mark
12.2	B (ਭਾਬੀ ਜੀ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਆਉਣ ਲਈ)	1

Qu	Accept	Mark
12.3	C (ਬਾਂਹਾਂ ਲਈ)	1

Qu	Accept	Mark
12.4	A (ਕੱਪੜੇ)	1

Qu	Name	Accept	Mark
13		Past details	
	ਕੁਲਦੀਪ	ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਮੰਨੀ	1
	ਰਣਜੀਤ	ਕਈ ਸਹੇਲੀਆਂ ਸਨ	1
		Future details	
	ਕੁਲਦੀਪ	ਚੰਗੇ ਗਰੇਡ/ਨੰਬਰ ਆਉਣਗੇ	1
	ਰਣਜੀਤ	ਉਹ ਕਾਲਜ ਜਾਵੇਗੀ	1

Qu		Key idea	Accept	Reject	Mark
14	ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ	I study	I learn		1
	ਤਸਵੀਰਾਂ ਬਣਾਉਣੀਆਂ ਸਿੱਖਦਾ ਹਾਂ।	drawing in school.	painting/art at school	painter	1
	ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਕੰਮ	I like this work	I love this work		1
	ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਹੈ।	very much.	a lot.	pasand	1
	ਕੱਲ੍ਹ, ਮੈਂ ਆਰਟ ਗੈਲਰੀ ਤੇ ਬਣੀ ਫਿਲਮ	Yesterday, I went	Yesterday, I visited	today	1
	ਦੇਖਣ ਗਿਆ ਸੀ।	to see a film made about an Art Gallery.	to see a film on an Art Exhibition.	to see a film	1
	ਸੋਭਾ ਸਿੰਘ ਦੁਆਰਾ	I was pleased to see	I was quite happy to see		1
	ਬਣਾਈਆਂ ਸਿੱਖ ਇਤਿਹਾਸ ਦੀਆਂ	photos of the Sikh history	pictures/paintings of the Sikh history		1
	ਫੋਟੋਆਂ ਦੇਖ ਕੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ।	made by Sobha Singh.	made/painted by Soba Singh.		1

Total marks = 60